

Warszawa, 26 stycznia 2021 r



Pan Adam Niedzielski  
Minister Zdrowia  
tylko w wersji elektronicznej

*Szanowny Panie Ministrze!*



Zwracamy się o uwzględnienie tłumaczy przysięgłych w rozporządzeniu regulującym drugi etap szczepień przeciwko koronawirusowi COVID-19.



Zgodnie z informacjami opublikowanymi w Narodowym programie szczepień (grudzień 2020), pracownicy wymiaru sprawiedliwości, mają być szczepieni w drugim etapie. Dzwoniąc na infolinię NFZ, na początku stycznia 2021 roku, zainteresowani szczepieniem tłumacze przysięgli otrzymywali informację, że szczepienie w drugim etapie obejmie wszystkie zawody współpracujące z OWSami, zawody prawnicze, w tym tłumaczy przysięgłych. Obecnie, informacje uzyskiwane na infolinii zostały zmienione i tłumacze nie są już uwzględniani w tej grupie. Kolejność szczepień ulega coraz to nowym modyfikacjom, i – jak słyszymy - szczepione mają być tylko osoby, które wykonują zawody wymienione w rozporządzeniu.



Gdyby zaproponowana przez Ministerstwo Zdrowia kolejność szczepień została utrzymana, to znaczy, gdyby w etapie pierwszym szczepieni byli funkcjonariusze Policji, Straży Granicznej, Izby Celnej itp., a w etapie drugim pracownicy wymiaru sprawiedliwości, czyli jednostki, z którymi najczęściej współpracują tłumacze przysięgli, to podczas wykonywanych czynności tłumacze byłiby jedynymi osobami niechronionymi i narażonymi na zakażenie koronawirusem COVID-19. Byłoby to niezrozumiałe i nieuzasadnione ze względu chociażby na fakt, że tłumacze mają ustawowy obowiązek stawiania się i tłumaczenia dla tych organów.



Powoływani do czynności tłumacze przysięgli, wzywani często w trybie pilnym, narażeni są na kontakt z wieloma osobami, a zatem na zakażenie siebie i swoich bliskich. Niestety, w przeważających przypadkach, co uważamy za niedopuszczalne, szereg organów, w tym organy wymiaru sprawiedliwości, nie zapewniają tłumaczom przysięgłym biorącym udział w czynnościach prowadzonych przez te organy, bezpieczeństwa epidemicznego, nie zapewniają środków ochronnych, a także często nie jest przestrzegany minimalny dystans społeczny.



Dlatego też zwracamy się o uwzględnienie tłumaczy przysięgłych prowadzących czynności dla wymienionych organów wymiaru sprawiedliwości w rozporządzeniu regulującym drugi etap szczepień przeciwko koronawirusowi COVID-19 dla zapewnienia bezpieczeństwa i zdrowia tłumaczy podczas wykonywania czynności tłumacza przysięgłego.

*Z poważaniem*

Zofia Rybińska (-) prezes Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS  
Andrzej Szyńka (-) prezes Stowarzyszenia Tłumaczy Polskich - STP  
Łukasz Mrzygłód (-) prezes Bałtyckiego Stowarzyszenia Tłumaczy - BST  
Irmina Daniłowska (-) prezes Lubelskiego Stowarzyszenia Tłumaczy - LST  
Agnieszka Nowińska (-) prezes Polskiego Stowarzyszenia Tłumaczy Konferencyjnych - PSTK  
Jan A. Bukowski (-) przewodniczący Związku Zawodowego Tłumaczy Przysięgłych w Polsce - ZZTPwP

Do wiadomości:

Pan Mateusz Morawiecki, Prezes Rady Ministrów

Pan Zbigniew Ziobro, Minister Sprawiedliwości i Prokurator Generalny